Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I podniósłszy się odszedł do ― domu jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostawszy podniesionym poszedł do domu jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas wstał i odszedł do swego domu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wstawszy poszedł do domu jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostawszy podniesionym poszedł do domu jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słysząc to, chory wstał i udał się do domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on wstał i poszedł do swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wstawszy, poszedł do domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wstał, i poszedł do domu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On wstał i poszedł do domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstał tedy i odszedł do domu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A on wstał i poszedł do domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A on wstał i poszedł do swojego domu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On wstał i odszedł do swojego domu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wstań, zabierz nosze i idź do domu. A on wstał i poszedł do domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A on wstał i poszedł do swego domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підвівшись, [узяв свої носилки і] пішов до своєї хати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wzbudzony odszedł do domu swego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wstał oraz poszedł do swego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I człowiek ten wstał i poszedł do domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I on wstał, i odszedł do swego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A chory wstał i odszedł do domu. |